

**No. 55058\***

---

**Turkey  
and  
Belarus**

**Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Belarus on cooperation in the field of agriculture. Minsk, 11 November 2016**

**Entry into force:** 5 October 2017 by notification, in accordance with article 9

**Authentic texts:** English, Russian and Turkish

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** Turkey, 29 March 2018

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Turquie  
et  
Bélarus**

**Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République du Bélarus sur la coopération dans le domaine de l'agriculture. Minsk, 11 novembre 2016**

**Entrée en vigueur :** 5 octobre 2017 par notification, conformément à l'article 9

**Textes authentiques :** anglais, russe et turc

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** Turquie, 29 mars 2018

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BELARUS  
ON COOPERATION IN THE FIELD OF AGRICULTURE**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Belarus, hereinafter referred to as “the Contracting Parties”;

Aiming to promote cooperation in the field of agriculture and rural development taking into account the existing potential of the Contracting Parties;

Expressing the intention to enhance cooperation between the two countries;

Desiring to create favorable conditions for the development of economic and technical cooperation in the field of agriculture and rural development;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

The Contracting Parties, within the limit of their competences and according to their national legislation, shall promote cooperation between organizations and business entities from the Republic of Turkey and the Republic of Belarus, which operate in the field of agriculture.

**ARTICLE 2**

The Contracting Parties shall support and develop cooperation on the following issues:

1. Plant production,
2. Animal husbandry,
3. Agricultural mechanization,
4. Seed production,
5. Agricultural technology,
6. Land improvement, land use planning and studies on soil,
7. Scientific, research and educational activities in the field of agriculture,
8. Phytosanitary, sanitary and veterinary controls.

**ARTICLE 3**

The cooperation between the Contracting Parties shall be conducted within their jurisdiction and in accordance with their national legislation in the following forms:

1. Exchange of information and technical documentation,
2. Exchange of experts and sharing of experience,
3. Introduction of new technologies in plant production and animal husbandry.
4. Support for the establishment of joint ventures of mutual interest,
5. Organization of fairs, exhibitions, seminars, conferences and symposia.

#### ARTICLE 4

The Executing Authorities of the Contracting Parties responsible for the implementation of this Memorandum of Understanding are:

1. On behalf of the Government of the Republic of Turkey, the Ministry of Food, Agriculture and Livestock and
2. On behalf of the Government of the Republic of Belarus, the Ministry of Agriculture and Food.

#### ARTICLE 5

1. The Contracting Parties agree to establish an Agricultural Steering Committee (hereinafter referred to as "the Committee") to monitor and review the implementation of the cooperation under this Memorandum of Understanding.
2. The Committee is composed of five (5) members per country, including the heads of delegation on the level of Deputy Undersecretary.
3. The Committee shall meet annually or at a time as mutually agreed, alternately in Turkey and Belarus.
4. This Committee shall be responsible for:
  - Monitoring of the implementation of the cooperation programs as mutually agreed upon,
  - Submitting proposals on the further development and improvement of cooperation forms,
  - Recommending possible ways for overcoming difficulties faced during the implementation of cooperation activities.
5. The Contracting Parties shall exchange experts on matters mutually agreed upon in order to realize the cooperation provided for in Article 2 of this Memorandum of Understanding.

#### ARTICLE 6

The international travel, accommodation and meal expenses of the Committee members and experts provided for in Article 5 of this Memorandum of Understanding shall be borne by the sending Contracting Party, whereas the local expenses for transportation of delegation shall be assumed by the receiving Contracting Party, if not otherwise agreed in writing.

The receiving Contracting Party shall be informed of the intended visits at least two (2) months prior to the date of arrival.

#### ARTICLE 7

This Memorandum of Understanding shall not prejudice any rights and responsibilities of the Contracting Parties arising from other bilateral and multilateral international agreements concluded by the Republic of Turkey and the Republic of Belarus.

#### **ARTICLE 8**

Any disputes arising from the interpretation or application of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably through negotiations between the Contracting Parties.

#### **ARTICLE 9**

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Contracting Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Memorandum of Understanding.

This Memorandum of Understanding shall remain in force for a period of five (5) years from the date of its entry into force and shall be extended automatically for successive periods of five (5) years, unless one of the Contracting Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Memorandum of Understanding six (6) months prior to its expiration.

#### **ARTICLE 10**

This Memorandum of Understanding may be amended and supplemented by mutual consent. Such amendments and supplements, formalized by separate protocols, shall be an integral part of this Memorandum of Understanding and enter into force in accordance with legal procedures as defined in Article 9 of the Memorandum of Understanding.

Done in Minsk on 11 November 2016 in two original copies in Turkish, English and Russian languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**ON BEHALF  
OF  
THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF TURKEY**



**Veyisel EROĞLU**

**ON BEHALF  
OF  
THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF BELARUS**



**Leonid Konstantinovich ZAYATS**

**МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ  
МЕЖДУ  
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ  
И  
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
ПО ВОПРОСАМ СОТРУДНИЧЕСТВА  
В ОБЛАСТИ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

Правительство Турецкой Республики и Правительство Республики Беларусь, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

стремясь к расширению сотрудничества в сфере сельского хозяйства и развития сельской местности с учетом имеющегося потенциала Договаривающихся Сторон,

выражая намерения углублять сотрудничество между двумя странами, желая создать благоприятные условия для развития научно-технического и экономического сотрудничества в области сельского хозяйства и развития сельской местности,

договорились о нижеследующем:

**Статья 1**

Договаривающиеся Стороны в пределах своей компетенции и в соответствии с национальными законодательствами будут оказывать содействие в развитии сотрудничества между организациями и субъектами хозяйствования Турецкой Республики и Республики Беларусь, осуществляющими деятельность в области сельского хозяйства.

**Статья 2**

Договаривающиеся Стороны будут развивать сотрудничество по следующим направлениям:

1. растениеводство;
2. животноводство;
3. механизация сельскохозяйственного производства;
4. производство семян;
5. технологии в сельском хозяйстве;
6. мелиорация земель, планирование землепользования, исследование почвы и оросительной системы;
7. научная, исследовательская и образовательная деятельность в области сельского хозяйства;
8. санитарный, фитосанитарный и ветеринарный контроль.

**Статья 3**

Сотрудничество между Договаривающимися Сторонами будет осуществляться в пределах их компетенции и в соответствии с национальными законодательствами государств Договаривающихся Сторон в следующих формах:

1. обмен информацией и технической документацией;
2. обмен экспертами и опытом работ;